

黄鶴樓にて孟浩然の広陵に之くを送る

李白

故人西辞黄鶴楼
故 人 西 辞 黄 鶴 楼
ノカタシ

故人西のかた黄鶴楼を辞し

昔からの友人孟浩然が西の方にある黄鶴楼に別れを告げ、

烟花三月下扬州
煙 花 三 月 下 揚 州

烟花三月揚州に下る

春かすみのたつ三月に揚州へ下る。

孤帆遠影碧空尽
孤 帆 遠 影 碧 空 尽

孤帆の遠影碧空につき

船の帆が青空に吸い込まれ小舟へなっていく

唯見長江天際流
唯 見 長 江 天 際 流

唯だ見る長江の天際に流るるを

船は行ってしまいい揚子江が空に向かって流れていくのを見たらまだ下りぬ。

七言絶句

押韻 (同じ響きの)のいよばを句の最期におく

※七言絶句は原則第一句末と二、四句末で韻を踏む。

楼(ろう)州(しゅう)流(りゅう)